

雙語沉浸式學習學生之語言表現

駐芝加哥辦事處教育組

過去數年，沉浸式教學相關領域研究已經顯示雙語沉浸式教學學生在英語和數學成就中，和其他單語學習同儕表現一樣好。本研究延續了雙語沉浸式教學在語言能力上的相關研究，透過大規模調查，旨在了解學生所學的第二語言，例如中文、法文、西班牙文的讀、聽、說能力如何？以及學生其是否最終能達到理想的雙語能力(bilingualism)和雙語素養(biliteracy)？此研究的特殊之處與貢獻在於大規模測量了兩種模式下學生的三種技能，包含：詮釋模式(interpretive mode)下的聽與讀能力、及人際互動模式(interpersonal mode)下的聽/說能力。此研究也透過二次測量學生在不同年級的語言能力以追蹤其能力增長。

本研究地區為美國猶他州(Utah)。猶他州的雙語沉浸式教學學程在 2007 年進行試驗，並於 2009 年正式開始。初始階段只有總計 4 個位於兩所學校的單、雙向西班牙雙語沉浸式課程。直至 2018 年，該州已有含括 6 種語言(中、法、德、西、葡萄牙、及俄羅斯)等共 198 個雙語學程計畫。所有的學程都以雙教師，兩種語言各 50% 的模式設計課程。該州也要求學生在特定年級對特定語言能力進行測驗(如在 3、5、7、9 年級需測驗口說能力)。本文章報告結果包含兩個研究計畫之結果，其一為橫斷研究(cross-sectional study)、其二為縱貫研究(longitudinal study)。橫斷研究之研究對象為 2015 年 73 所學校中，參與中、法、西雙語課程的 3 至 6 年級學生。根據猶他州規定，4 至 6 年級學生須接受聽、讀測驗，3 年級學生則接受口說測驗。縱貫研究則包括 25 所學校中，分別在 2013 年及 2015 年都接受測驗的 3 至 6 年級生(如：2013 年時為 3 年級，2015 年升為 5 年級的學生，在此二次測驗時都接受人際互動聽說測驗。另一族群(分別為 4 升 6 年級)，則接受閱讀及聽力詮釋測驗。)

透過 AAPPL 語言能力測驗(Assessment of Proficiency Towards Performance in Languages)及描述性統計，橫斷研究結果顯示整體而言不論何種語言，年級越高，在其聽、讀、說等測驗表現結果越佳。比

起讀和說，六年級中、西語學程學生在聽力表現最好，法語學程學生則在閱讀表現能力最佳。縱斷研究結果則使用最小平方迴歸分析 (ordinary least squares regression)，結果顯示除了法語聽力測驗結果以外，其他語言各項測驗結果都隨著時間而進步。整體而言，閱讀測驗結果在中、法、西三種語言中，進步程度最相似且進步最大。

撰稿人 / 譯稿人：**Johanna Watzinger-Tharp, Fernando Rubio, & Douglas S. Tharp / Pei-Jung Li**

資料來源：2018 年 12 月 4 日，Foreign Language Annals

Linguistic performance of dual language immersion students.

<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/flan.12354>

